

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2⁽⁵⁾
осень — зима
2006

Журнал основан в 2004 году
Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Ю.А. Иоаннесян.* Две Скрижали Бахауллы 1863 г.: ценная находка в собрании рукописей СПбФ ИВ РАН 5
- С.О. Курбанов.* Корейские каменные стелы хёхэнби (孝行碑) конца XIX — начала XX в. (провинция Южная Кёнсан, уезд Тхоньён) 44
- «Основы вероучения» 'Абу Хъамида ал-Газъали.
Комментированный перевод с арабского
С.М. Прозорова 57
- З.А. Юсупова.* «Диван» курдского поэта первой половины XIX века Нали 821

ИССЛЕДОВАНИЯ

- М.И. Воробьева-Десятовская.* К вопросу о догматике раннего буддизма 104
- И.Т. Зограф.* Простое предложение в языке памятников средневековой китайской литературы 125
- И.И. Надиров.* К пониманию коранического 'allahumma 144
- М.Г. Романов.* Термин *şifî*: одухотворяя простые слова (на англ. яз.) 149
- Л.Ю. Тугушева.* Несколько замечаний в связи с реконструкцией древнетюркских религиозных представлений (на англ. яз.) 160
- И.Р. Каткова.* Суфийское братство Самманийа в Индонезии 163



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2006

<i>А.В. Зорин. Особенности композиции индо-тибетских буддийских гимнов</i>	169
<i>А.Б. Куделин. О поэтическом компоненте «Жизнеописания Пророка» Ибн Исхака — Ибн Хишама</i>	178

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

<i>А.Г. Грушевой. Иудеи и иудаизм в римском праве (I в. до н.э. — I в. н.э.) (Официальные документы римского времени в «Иудейских древностях» Иосифа Флавия как историко-правовой источник)</i>	190
<i>Е.И. Кычанов. Билики Чингис-хана</i>	210
<i>Giovanni Stary / Джованни Стари. Чингис-хан в «Сокровенных хрониках маньчжурской династии»</i>	217
<i>А.И. Колесников. Обзор новых материалов для изучения сасанидской администрации</i>	223

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

На четвертой стороне обложки:

Страница рукописи Скрижали священного морехода из собрания СПбФ ИВ РАН

<i>А. Гриб. Атрибуция отдельных листов рукописей Корана из архива Э. Херцфельда (Отдел исламского искусства Метрополитен-музея)</i>	232
<i>Т.И. Виноградова. «Сахалинский фонд» как часть книжного фонда библиотеки СПбФ ИВ РАН</i>	249

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Т.А. Пан. Кюнеровские чтения в МАЭ РАН</i>	252
<i>С.А. Французов. Детище Бутруса (сессии ленинградских/петербургских арабистов на страже традиций классического востоковедения)</i>	254
<i>М.Б. Пиотровский. Первые десять сессий ленинградских арабистов</i>	264
<i>О.В. Васильева. Два века Отделу рукописей Российской национальной библиотеки: научные заседания, выставки, публикации</i>	266

РЕЦЕНЗИИ

Над номером работали:

Т.А. Аникеева
В.В. Волгина
Р.И. Котова
А.А. Ковалев
О.В. Мажидова
З.Г. Минеджян
О.В. Волкова
И.Г. Ким
М.П. Горшенкова
А.В. Богатюк
Э.Л. Эрман

<i>The Secret History of the Mongols. A Mongolian Epic Chronicle of the thirteenth century. Transl. with a hist. and philological commentary by I. de Rachewiltz (Н.С. Яхонтова)</i>	272
<i>О сознании (Синь). Из философского наследия Чжу Си. Пер. с кит. А.С. Мартынова, И.Т. Зограф, вступ. ст. и коммент. А.С. Мартынова, грамMAT. очерк И.Т. Зограф (И.Ф. Попова)</i>	274
<i>Видения буддийского ада. Предисл., пер., транслит., примеч. и глоссарий А.Г. Сазыкина (Т.А. Пан)</i>	276
<i>О.Ф. Акимущикин. Средневековый Иран: Культура. История. Филология (С.Г. Кляшторный, Т.И. Султанов)</i>	277
<i>А.Л. Хосроев. Пахомий Великий (Из ранней истории общежительного монашества в Египте) (А.С. Ковалец)</i>	279

IN MEMORIAM

© Российская академия наук, 2006
© Санкт-Петербургский филиал
Института востоковедения, 2006

<i>Мая Петровна Волкова (1927–2006)</i>	283
<i>Михаил Евгеньевич Ермаков (1947–2005)</i>	286

ти о Молон-тойне» из частной петербургской коллекции (с. 31–66). Как пишет автор, она «вероятнее всего, бурятского происхождения, появилась не ранее конца XIX — начала XX в.». Особенностью этой рукописи является то, что она проиллюстрирована двадцатью четырьмя миниатюрами с изображениями буддийского ада, и все они воспроизводятся в данном издании факсимиле.

Вторым текстом, изданным и переведенным А.Г. Сазыкиным на русский язык, являются двадцать два рассказа о пользе «Ваджраччхедеки» («Алмазной сутры») Это расширенная монгольская версия известного тибетского сборника, хранящаяся в рукописной коллекции СПбФ ИВ РАН (с. 67–145).

В монгольском фонде Института имеется и бурятская версия «Повести о Чойджидагини», полностью посвященная «хождению в ад» (с. 147–214). Автор издания проводит историографический анализ существующих версий и редакций этой повести, распространенной в Тибете, Монголии и Бурятии.

Кроме популярных в буддийском религиозном и литературном мире произведений А.Г. Сазыкин представляет перевод произведений, созданных самими монголами и бурятами. «Повесть о Цаган Дара-эхэ (Повесть о Нарану Гэрэл)» (с. 215–228) является произведением оригинальной монгольской литературы. По мнению монголоведов, она была создана под влиянием китайской повествовательной литературы. Монгольская рукопись, публикуемая А.Г. Сазыкиным, представляет собой «особую» (по определению Б.Я. Владимирцова) редакцию, в которую вошла только глава о путешествии героини в ад.

Созданная в Бурятии, «Повесть о Гусюламе» (с. 229–245) является парафразом тибетско-монгольских сказаний о хождениях в ад, и целью ее написания было не столько изображение наказаний и мучений в буддийском аду, сколько воспевание могущества лам, способных облегчить эти страдания.

Публикацией вышеупомянутых пяти текстов А.Г. Сазыкин раскрывает развитие сюжета видений буддийского ада на протяжении длительного периода от его зарождения в Индии в начале первого тысячелетия до его позднего варианта, созданного в Бурятии в конце XIX в., прекрасно иллюстрируя специфику монгольских и бурятских вариантов этого сюжета. Все они относятся к монголь-

ской простонародной буддийской литературе, и в этой связи интересно послесловие от издательства, написанное А. Терентьевым. В нем приводится отрывок из «Прасаннапада» Чандракирти с философским объяснением ада (с. 253–254), что еще более наглядно подчеркивает внеканоническое видение ада в текстах, изданных А.Г. Сазыкиным.

Следует особо отметить глоссарий буддийских терминов, составленный А.Г. Сазыкиным (с. 245–252), в котором даны объяснения буддийских терминов, встречающихся в текстах. Все понятия сопровождаются монгольскими, тибетскими или санскритскими эквивалентами.

Все пять текстов в книге А.Г. Сазыкина публикуются в русском переводе и их монгольской транслитерации. Они впервые вводятся в научный оборот и являются новой страницей в изучении монгольской литературы XVII–XIX вв.

Т.А. Пан

Акимушкин О.Ф. **Средневековый Иран: Культура. История. Филология.** СПб.: «Наука», 2004 (серия «Восток: общество, культура, религия»). — 403 с.

Санкт-Петербургским филиалом Института востоковедения Российской академии наук, одним из крупнейших мировых научных центров и мировых хранилищ рукописей и киелографов, в 2003 г. образована научная серия «Восток: общество, культура, религия». Серия призвана восполнить серьезную лакуну, образовавшуюся на протяжении последних десятилетий в области востоковедения, путем публикации под одной обложкой статей разных видных ученых-востоковедов Санкт-Петербурга.

Серию открывает сборник статей Олега Федоровича Акимушкина — одного из старейших сотрудников СПбФ ИВ РАН, ведущего специалиста в области истории, истории культуры и литературы Ирана, Средней Азии, истории рукописной книги, каллиграфического искусства, книжной миниатюры мусульманского Востока. Книга О.Ф. Акимуш-

кина состоит из четырех разделов и завершается отдельным параграфом «О.Ф. Акимушкин. Библиография опубликованных работ (1954–2003)».

Первый раздел включает в свой состав 13 малых и больших по объему статей, опубликованных в разное время в различных изданиях. Здесь текстологические исследования «Диван-и Хафиз» и лицевой рукописи из собрания СПбФ ИВ РАН, здесь интересные заметки-дополнения к биографиям и творчеству известных художников и каллиграфов — Камал ад-Дина Бехзада, Махмуда Нишапури, Мир 'Имада из Казвина и др.; две статьи посвящены знаменитому «Трактату о каллиграфах» Кази Ахмада Куми. Здесь же помещена статья О.Ф. Акимушкина «Археография и кодикология», в которой признанный знаток арабграфичных рукописей дает свои определения понятиям «археография» и «кодикология» и предлагает оптимальную схему кодикологического описания арабграфичных рукописей. По мнению О.Ф. Акимушкина, полное научное описание мусульманских рукописей должно включать 15 пунктов, которые он подробно перечисляет (с. 190). Такой подход к научному описанию рукописей представляется нам наиболее логичным и удачным.

Второй раздел — «История, историческое источниковедение» — включает в свой состав 5 статей на русском и французском языках, из которых четыре посвящены истории Восточного Туркестана XVI–XVII вв., точнее, истории государства Моголийе с центром в Яркенде, образованного в 1514 г. Чагатаидом Султан Са'ид-ханом. Эта тема имеет давнюю историю в отечественном востоковедении — ей занимался еще В.В. Григорьев (1816–1881), исследование которого, опубликованное в 1873 г. в качестве дополнения ко второму тому перевода книги Риттера «Восточный Туркестан», до настоящего времени остается лучшей публикацией по истории Восточного Туркестана. Однако В.В. Григорьеву не был известен ряд основных источников по данной теме, как, например, «Бахр ал-асрар» Махмуда б. Вали, составленное в 30-х годах XVII в., «Хроника» местного автора Шах-Махмуда б. Мирза Фазил Чураса, написанная между 1673 и 1676 гг., анонимная «История Кашгарии», завершенная в конце XVII в., и некоторые другие сочинения.

Статьи О.Ф. Акимушкина о Восточном Туркестане, опубликованные в рецензируемой книге, написаны с учетом всех известных ныне и надежных восточных источников; эти статьи вкупе с комментариями О.Ф. Акимушкина к изданию персидского текста и русского перевода «Хроники» Чураса, часть которых представляет, в сущности, законченные самостоятельные исследования, являются собой сегодня наиболее полный свод сведений по военно-политической истории и хронологии правителей Восточного Туркестана XVI–XVII вв. Однако эти ценные сведения остаются все еще малосвязанными с общим контекстом, а история Яркендского ханства нуждается в последовательном изложении. Нам, коллегам Олега Федоровича, очень хотелось бы, чтобы начатое и по ряду вопросов завершённое им актуальное и нужное дело было доведено в своей исследовательской части до конца в виде монографии по истории Восточного Туркестана (сер. XIV — первая половина XVIII в.), а не оставлено в качестве научного наследия следующему поколению востоковедов.

Третий раздел объединяет 7 статей. Здесь автор рассматривает вопрос о традиции жанра искусственной касыды в персидской поэзии и дает основательный комментарий на «искусственную» касыду Кивами Мутарризи (XII в.); здесь же помещена большая по объему и очень содержательная статья об индоиранских культурных связях, а в другой работе автор делится своими мыслями о функциях поэтических сборников и альбомов в средневековой персидской и таджикской словесности. Раздел завершает насыщенное материалом и прекрасно исполненное эссе о величайшем иранском поэте-мистике Джалал ад-Дине Руми.

Четвертый, последний раздел под названием «Культура» включает три статьи, а именно: 1) «О придворной китабхане Сефевиды Тахмаспа I в Тебризе»; 2) «Библиотека Шибанидов в Бухаре XVI в.»; 3) «Словарь „Ас-Сихах ал-'аджамийя“»: дата составления». Благодаря найденной в Кембридже рукописи автору удалось доказать, что подлинным составителем этого первого персидско-огузского словаря был Старший Нахчивани, а не турецкий автор XVI в., как считалось ранее.

Как известно, широкая распространенность рукописной книги является одной из характерных черт средневековой мусульман-

ской культуры. Поэтому так важно знать, как создавались рукописные книги, кто их создавал, где и как хранились рукописные книги, каков был состав библиотеки и т.д. Термин *китабхана*, который в словарях переводится обычно как «библиотека», в действительности, как справедливо отмечает сам О.Ф. Акимускин, понятие более широкое, чем просто собрание книг, а также помещение, где они хранятся. В средние века этим термином называли также функционировавшие при дворе правителей Ирана, Средней Азии и Индии специальные учреждения, состоявшие из собственно хранилищ книг (*хазанат ал-кутуб*) и мастерской по производству высокохудожественных рукописей с соответствующим штатом мастеров рукописной книги, подмастерьями и учениками. Во главе *китабханы* стоял управляющий (*китабдар*), назначавшийся особым указом и обладавший весьма широкими полномочиями. Подобные *китабханы*, но меньших размеров были и при дворах удельных правителей, в домах крупных сановников и вельмож и даже богатых купцов. Словом, *китабханы* играли роль отменно устроенного культурного центра при дворе.

К сожалению, сведения источников о *китабханах* скудны. Тем не менее О.Ф. Акимускину удалось собрать интересные во многих отношениях материалы о *китабханах* Сефевида Тахмаспа I (правил в Иране в 1524–1576 гг.) и Шибанидов в Бухаре XVI в., которыми с благодарностью пользуются уже не одно десятилетие многие исследователи книжной культуры Ирана и Средней Азии.

Рецензируемый сборник достаточно полно отражает полувековое служение Олега Федоровича отечественному востоковедению. Опубликованные им две сотни сложнейших исследований продемонстрировали не только высочайшую квалификацию автора, но и стали поистине золотым фондом петербургского востоковедения.

С.Г. Кляшторный
Т.И. Султанов

Хосроев А.Л. Пахомий Великий (Из ранней истории общежительного монашества в Египте). СПб.: Изд-во Санкт-

Петербургского института истории РАН «Нестор-История», 2004. — 508 с.

Монографию А.Л. Хосроева «Пахомий Великий. (Из истории общежительного монашества в Египте)» можно без всякого преувеличения охарактеризовать как важнейшее событие в отечественной патрологической науке. Она определенно является первым научным изданием на русском языке текстов, относящихся к раннему периоду христианского монашества (основателем общежительной формы которого был Пахомий) и вообще одной из совсем немногих отечественных книг по истории христианства, демонстрирующих такой уровень квалификации автора. Издание содержит четыре главы и Приложение, представляющее собой первый русский перевод корпуса *Pachomiana*: Жития (с версии G1, а также отрывков коптских версий, не имеющих параллелей в греческом тексте), Правил и Посланий Пахомия и других текстов, относящихся к истории Пахомиева общежития. Работа выполнена с привлечением всех имеющихся на данный момент источников на коптском, латинском и греческом языках и находится в русле ведущих современных исследований в области восточно-христианского монашества.

Глава I «Источники для изучения раннего Пахомиева монашества» включает подробный обзор и характеристику письменных источников, в числе которых: разные версии «Жития» Пахомия, «Паралипомена» — сборник рассказов о Пахомии и Феодоре, «Послание Аммона», сочинения самого Пахомия и его преемников — Феодора и Орсия, а также другие историко-литературные и многочисленные археологические свидетельства и данные по Пахомиеву монашеству. Автором представлены краткое описание рукописей данных текстов, история публикаций, очерчен круг проблем, связанных с их атрибуцией и датировкой. Наиболее ранними из этих текстов следует признать «Послания» и некоторые «Поучения» Пахомия, в то время как самая ранняя из сохранившихся версий его «Жития» — наиболее надежного, по мнению автора, источника по истории становления общежития — относится лишь к концу IV в.

Глава II «Пахомий — основатель общежительного монашества» представляет собой